

WOLFGANG AMADEUS MOZART
TAIKAHUILU / THE MAGIC FLUTE
DIE ZAUBERFLÖTE

Kaksinäytöksinen ooppera
(Singspiel), sävelletty 1791.

LIBRETTO

Emanuel Schikaneder

Puhejaksojen käännös ja
dramaturgia sekä laulutekstien
osittainen päivitys Erik Söderblom

KANTAESITYS

Wienissä
(Theater auf der Wieden)
30.9.1791.

Suomen ensiesitys 15.4.1841
Helsingissä (Teatteritalo)
Pietarin saksalaisen
Philip Hornicken seurueen
tuotantona.

Teos ensimmäistä kertaa
ohjelmistossa Savonlinnan
Oopperajuhlilla kesällä 1973.

Opera in two acts
(Singspiel), composed 1791.

LIBRETTO

Emanuel Schikaneder

Translation of spoken dialogue,
dramaturgy and partial reworking of
sung text: Erik Söderblom

PREMIERE

Vienna (Theater auf
der Wieden) 30.9.1791.

Finnish premiere 15.4.1841
in Helsinki (Teatteritalo)
Production by Philip Hornick's
German company from
St Petersburg.

First performance at
the Savonlinna Opera Festival
in the summer of 1973.

ESITYKSET / PERFORMANCES

4.7. ensi-ilta / premiere
6.7., 8.7., 11.7., 19.7., 21.7.

Kapellimestari / ConductorSAKARI ORAMO
Ohjaaja / Stage director.....AUGUST EVERDING
Uudelleenohjaus / Revival directorERIK SÖDERBLOM
Lavastus- ja pukusuunnittelija
Set and costume designer ERIK SÖDERBLOM
Toni Busingerin idean pohjalta / Based on the idea of Toni Businger
Valaistussuunnittelija / Lighting designerTIMO ALHANEN

ROOLEISSA / CAST

SARASTRObasso / bass
(4.7., 6.7., 8.7.). MIKA KARES
(11.7., 19.7., 21.7.).....MARKUS SUIHKONEN

TAMINOtenori / tenor
(4.7., 6.7., 8.7.).JOHAN KROGIUS
(11.7., 19.7., 21.7.) TUOMAS KATAJALA

PAMINAsopraano / soprano
(4.7., 6.7., 8.7.). TUULI TAKALA
(11.7., 19.7., 21.7.) IRIS CANDELARIA

YÖN KUNINGATAR/ QUEEN OF THE NIGH
sopraano / soprano.....ANU KOMSI

KOLME NAISTA / THREE LADIES
sopraano / soprano..... SILJA AALTO
mezzosopraano / mezzo-soprano
..... OLGA HEIKKILÄ
altto / alto MAIJU VAAHTOLUOTO

PAPAGENO.....baritoni / baritone
(4.7., 6.7., 8.7.) MARKUS SCHWARTZ
(11.7., 19.7., 21.7.) WALTTERI TORIKKA

PAPAGENA.....sopraano / soprano
..... ELISAVETA RIMKEVITCH

KAITSIJAPAPPI / SPEAKER
baritoni / baritoneJUSSI JUOLA

KAKSI PAPPIA / TWO PRIESTS
baritoni / baritone JOONAS VATJUS
baritoni / baritone SAKARI EIROLA

MONOSTATOStenori / tenor
.....HEIKKI HATTUNEN

KAKSI HAARNISKOITUA

TWO MEN IN ARMOUR
tenori / tenor PETRI VESA
basso / bass ANTTI MÄHÖNEN

KOLME POIKAA / THREE BOYS

| | |
|-------------|-------------|
| TANJA SAREN | LOTTA |
| MELISSA | KÄMÄRÄINEN |
| KORHONEN | MIRJAMI |
| VENLA | HANHISALO |
| VESIOJA | MATIAS VESA |

SAVONLINNAN OOPPERAJUHLAKUORO / SAVONLINNAN OPERA FESTIVAL CHOIR

Kuoromestari / Chorus masterJAN SCHWEIGER

SAVONLINNAN OOPPERAJUHLAORKESTERI SAVONLINNAN OPERA FESTIVAL ORCHESTRA

Konserttimestari / Concert masterMATTI KOPONEN

Esityskieli suomi. / Sung in Finnish.

Tekstitys suomeksi ja englanniksi. / Surtitles in Finnish and English.

Suomenos tekstilaitteessa / Finnish surtitles LEENA VALLISAARI

Englanti tekstityslaitteessa / English surtitles ROD FLETCHER & EVA MALKKI

Tekstitys / Live surtitling LAURA VIERIMAA

Esitys alkaa klo 19 ja päättyy noin klo 22.00. Yksi väliaika.

The performance begins at 19 and ends at about 22.00. One interval.

Harjoituspianisti / Répétiteur..... Elliisa Suni
Kapellimestarin assistentti / Assistant conductor Mikael Lopenen
Kolmen pojan valmennus / Coach of Three Boys..... Leena Astikainen
Ohjaajan assistentti / Assistant director Mirva Koivukangas
Musiikkijärjestäjä / Music manager..... Emmi Rajala
..... Jussi Sippola
Näyttämöestari / Technical stage manager..... Cédric Delon
Tarpeistonhoitaja / Property master Auri Makkonen
..... Iida-Katariina Tervo
Maskeeraamon esihenkilö / Head of make-up Jessica Rosenberg
Lavastemestari / Head of workshop..... Ahti Jalkanen
Puvuston esihenkilö / Head of wardrobe..... Heli Roininen
Tekniikan esihenkilö / Venue manager Susanna Flynn
Tekninen tuottaja / Technical producer..... Oliver Eagle-Wilsher
Tuottaja / Producer..... Mirva Koivukangas
..... Henna Orava
Tuotantopäällikkö / Head of productions..... Jukka Pohjalainen

Lavasterakennus ja tarpeiston valmistus
koulutusyhteistyössä Ammattiopisto Samiedun kanssa.

Sets and props made jointly by students from Samiedu Vocational College.